

San Juan Bautista

In nativitati sancti Ioannis Baptistae	En el nacimiento de san Juan el Bautista
Ad processionem	En la procesión
1. <i>Iohannes Baptista (benedicamus. Huelgas)</i>	1. <i>Juan el Bautista (benedicamus. Huelgas)</i>
2. <i>Ingresso Zacharia V Et Zacharias (responsorium)</i>	2. <i>Zacarías entró. Y Zacarías (responsorio)</i>
3. <i>Praecursor Domini V Hic est enim (responsorium)</i>	3. <i>El precursor del Señor. Porque es (responsorio)</i>
4. <i>Elisabeth (motete. Madrid)</i>	4. <i>Elizabeth (motete. Madrid)</i>
5. <i>Inter natos mulierum V Hic Venit (responsorium)</i>	5. <i>Entre los hijos de las mujeres. Aquí viene (responsorio)</i>
6. <i>Descendit angelus Domini V Ne timeas (responsorium)</i>	6. <i>Bajó el ángel del Señor. No temas (responsorio)</i>
Ad refectorium	En el refectorio
7. <i>His est enim precursor et magnus Iohannes (benedicamus. Huelgas)</i>	7. <i>Este es entre todos el precursor y gran Juan ((benedicamus. Huelgas)</i>
8. <i>Tu puer propheta (alleluia)</i>	8. <i>Tú, niño profeta (aleluya)</i>

Lavatorio del Jueves Santo

Feria V in Cena Domini	Viernes 5 en la cena del Señor
Ad lotionem pedum	En el lavatorio de los pies
9. <i>Ave Maria gratia plena (conductus. Huelgas)</i>	9. <i>Ave María, llena de gracia (conductus. Huelgas)</i>
10. <i>Cena facta, sciens (antiphona)</i>	10. <i>Después de la cena, sabiendo (antífona)</i>
11. <i>Postquam surrexit Dominus (antiphona)</i>	11. <i>Después el Señor se levantó (antífona)</i>
12. <i>Vos vocatis me Magister (antiphona)</i>	12. <i>Vosotros me llamáis a mí Maestro (antífona)</i>
13. <i>Domine, tu mihi lavas pedes (antiphona)</i>	13. <i>Señor, tú me lavas los pies (antífona)</i>
14. <i>In hoc cognosent (antiphona)</i>	14. <i>Por eso reconocerán (antífona)</i>
15. <i>Diligamus nos ad invicem (antiphona)</i>	15. <i>Amémonos unos a otros (antífona)</i>
16. <i>Ubi est caritas et dilectio (antiphona)</i>	16. <i>Donde hay caridad y amor (antífona)</i>
17. <i>Verbum bonum et suave (organa. Huelgas)</i>	17. <i>Palabra buena y dulce (organa. Huelgas)</i>
18. <i>Una sabbati surrexit (hymnus)</i>	18. <i>Un sábado resucitó (himno)</i>
19. <i>Tellus ac aethera iubilat (hymnus)</i>	19. <i>La Tierra y el aire se regocijan (himno)</i>
20. <i>Rex eterne maiestatis (conductus. Huelgas)</i>	20. <i>Rey de eterna majestad (conductus. Huelgas)</i>

Visita al sepulcro

Visitatio Sepulchri	Visita al sepulcro
Domenica Resurrectionis. In tempore Paschali	Domingo de Resurrección. En tiempo Pascual
Drama litúrgico	Drama litúrgico
21 <i>Vidi aquam (antiphona)</i>	21 <i>Vi el agua (antífona)</i>
22 <i>Victime paschali laudes (organa. Huelgas)</i>	22 <i>Alabanza a la víctima pascual (organa. Huelgas)</i>
23 <i>Ortum predestinatio (verbeta/prosula)</i>	23 <i>El surgimiento de la predestinación</i>
24 <i>Venite et videte (EH ms8 fol4r)</i>	24 <i>Ven y verás (EH ms8 fol4r)</i>
25 <i>Quem queritis in sepulchro</i>	25 <i>A quién buscáis en el sepulcro</i>
Ad refectorium	En el refectorio
26 <i>Pascha nostrum immolatus (alleluia)</i>	26 <i>Nuestra Pascua ha sido inmolada (aleluya)</i>
27 <i>Victimae paschalis laudes (sequentia)</i>	27 <i>Las alabanzas a la víctima pascual (sequentia)</i>

**In festo sancti Ioannis Baptistae /
En la fiesta de san Juan Bautista**

<p>2 Ingresso Zacharia √ Et Zacharias</p> <p><i>Ingresso Zacharia templum Domini, apparuit ei Gabriel angelus, stans a dextris altaris incensi.</i></p> <p>√ <i>Et Zacharias turbatus est videns, et timor irruit super eum. Stans...</i></p> <p>√ <i>Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Stans...</i></p>	<p>2 Entró Zacarías √ Y Zacarías</p> <p><i>Entró Zacarías en el templo del Señor, se le apareció el ángel Gabriel, de pie al lado del altar del incenso.</i></p> <p>√ <i>Y Zacarías se turbó cuando lo vio, y el miedo se apoderó de él. De pie...</i></p> <p>√ <i>Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. De pie...</i></p>
<p>3 Praecursor Domini √ Hic est enim</p> <p><i>Praecursor Domini venit, de quo ipse testatur:</i></p> <p><i>Nullus maior inter natos mulierum Joanne Baptista.</i></p> <p>√ <i>Hic est enim propheta et plus quam propheta, de quo idem ait. Nullus...</i></p>	<p>3 El precursor del Señor √ Porque es</p> <p><i>El precursor del Señor vino, de lo que él mismo da testimonio:</i></p> <p><i>Ninguno entre los nacidos de mujeres fue más grande que Juan el Bautista.</i></p> <p>√ <i>Porque es profeta y más que profeta, aquel de quien dice lo mismo. Ninguno...</i></p>
<p>5 Inter natos √ Hic venit</p> <p><i>Inter natos mulierum non surrexit maior Johanne Baptista: qui viam Domino praeparavit in heremo.</i></p> <p>√ <i>Hic venit in testimonius, ut testimonium perhiberet de lumine. Qui...</i></p> <p>√ <i>Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. In</i></p>	<p>5 Entre los nacidos √ Porque vino</p> <p><i>Entre los nacidos de mujer el gran Juan el Bautista no resucitó: quien preparó el camino para el Señor en el desierto.</i></p> <p>√ <i>Vino aquí como testigo, para dar testimonio de la luz. Quien...</i></p> <p>√ <i>Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. En...</i></p>

<p>6 Descendit angelus <i>Ÿ</i> Ne timeas</p> <p><i>Descendit angelus Domini ad Zachariam, dicens: «Accipe puerum in senectute tua, et habebit nomen Ioannes Baptista».</i></p> <p><i>Ÿ Ne timeas quoniam exaudita est oratio tua, et Helisabeth uxor tua pariet tibi filium: et...»</i></p>	<p>6 Bajó el ángel <i>Ÿ</i> No temas</p> <p><i>Bajó el ángel del Señor y le dijo a Zacarías: «Tendrás un niño en tu vejez y se llamará Juan Bautista. Ÿ No temas porque tu oración ha sido escuchada, y Elizabeth, tu mujer, dará a luz a un hijo: y...»</i></p>
---	--

<p>8 Tu puer propheta <i>Alleluia</i></p> <p><i>Ÿ Tu, puer, propheta Altissimi vocaberis: praeibis ante Dominum parare vias ejus.</i></p>	<p>8 Tú, niño profeta <i>Aleluya</i></p> <p><i>Ÿ Tú, niño, serás llamado profeta del Altísimo: irás delante del Señor para preparar sus caminos.</i></p>
---	--

Lavatorio del Jueves Santo
Feria V in Cena Domini

Ad lotionem pedum / [En el lavatorio de los pies](#)

10

Cena facta sciens

*Cena facta sciens, Dominus Jesus,
quia omnia dedit ei pater
et quia a deo exivit et ad Deum
vadit,
surgit a cena et ponit vestimenta
sua,
et cum accepisset linteum praecinxit
se.*

*Deinde misit aquam in pelvim,
coepit lavare pedes discipulorum
suorum,*

*et extergere linteo quo erat
praecinctus et ait:*

*«Qui lotus est non indiget nisi ut
pedes lavet,
sed est mundus totus».*

*✠ Venit autem ad Simonem Jesus,
et dicit ei Petrus: Domine, tu mihi
lavas pedes?*

*Non lavabis mihi pedes in
aeternum.»*

Respondit ei Jesus: «Qui lotus est...»

10

Después de la cena, sabiendo

*Después de la cena, sabiendo el Señor
Jesús por quien su Padre lo dio todo
y porque vino de Dios y va a Dios,*

*se levantó de la mesa y se puso su
vestimenta,
y cogió una toalla y se la ceñó a la cintura.
Luego vertió agua en una palangana,*

*comenzó a lavar los pies de sus
discípulos,*

*los secó con la toalla con la que se había
ceñido y dijo:*

*«El que se ha bañado solo necesita lavarse
los pies,
pero es todo el mundo».*

*✠ Jesús se acercó a Simón Pedro
y este le dijo: «¿Señor, tú me lavas los
pies?*

No me lavarás los pies nunca.»

Jesús le respondió: «El que se ha lavado...»

11

Postquam surrexit Dominus

*Postquam surrexit Dominus a
coena,
misit aquam in pelvim:
coepit lavare pedes discipulorum:
hoc exemplum reliquit eis.*

*Ps. Audite hec omnes gentes,
auribus percipite qui habitatis
orbem.*

Postquam surrexit.

11

Después el Señor se levantó

*Después el Señor se levantó de la mesa,
vertió agua en una palangana:
comenzó a lavar los pies a sus discípulos:
como ejemplo se lo dejó.*

*Ps. Que escuche esto todo el mundo,
que perciban con los oídos todos los
habitantes.*

Después se levantó.

<p>12 Vos vocatis me Magister</p> <p><i>Vos vocatis me Magister et Domine; bene dicitis: sum etenim. Si ego lavi pedes vestros, Dominus et Magister, et vos debetis alter alterius lavare pedes.</i></p> <p>✠ <i>Surgit Iesus a cena et ponit vestimenta sua; et cum accepisset linteum, praecinxit se. Dixit que discipulis suis: «Vos vocatis...»</i></p> <p>✠ <i>Misit denide aquam in pelvim; et coepit lavare pedes discipulorum; et extergere lintheo quo erat praecinctus, dixitque discipulis suis: «Vos vocatis...»</i></p> <p>✠ <i>Postquam ergo lavit pedes eorum, accepit vestimenta sua; et cum recubisset iterum, dixit eis: «Vos vocatis...»</i></p>	<p>12 Vosotros me llamáis Maestro</p> <p><i>Vosotros me llamáis Maestro y Señor, bien decís: de hecho, lo soy.</i></p> <p><i>Si yo, el Señor y el Maestro, os lavo los pies, también vosotros debéis de lavar los pies de los otros.</i></p> <p>✠ <i>Jesús se levantó de la mesa y se puso su vestimenta; y cogió una toalla y se la ciñó a la cintura. Y dijo a sus discípulos: «Vosotros me llamáis...»</i></p> <p>✠ <i>Enseguida vertió agua en la palangana y se puso a lavar los pies a sus discípulos; y se los secó con la toalla con la que se había ceñido, y dijo a sus discípulos: «Vosotros me llamáis...»</i></p> <p>✠ <i>Después de haberles lavados los pies, cogió su ropa; y, cuando volvió a sentarse, les dijo: «Vosotros me llamáis...»</i></p>
<p>13 Domine tu mihi lavas pedes</p> <p><i>Domine, tu mihi lavas pedes? Respondit Jesus, et dixit ei: Et si non laverò tibi pedes, non habebis partem mecum.</i></p> <p>✠ <i>Venit ergo ad Simonem Petrum, et dixit ei Petrus: «Domine...»</i></p> <p>✠ <i>Domine, non tantum pedes, sed et manus et caput. Respondit Jesus:</i></p>	<p>13 Señor, tú me lavas los pies</p> <p><i>«¿Señor, tú me lavas los pies?» Respondió Jesús y le dijo: «Si no te lavo los pies, no serás parte de mí.»</i></p> <p>✠ <i>Entonces vino Simón Pedro y dijo: «Señor...»</i></p> <p>✠ <i>Señor, no solo los pies, sino también las manos y la cabeza.» Respondió Jesús:</i></p>

<p>14 In hoc cognoscent</p> <p><i>«In hoc cognoscent omnes quia mei estis discipuli, si dilectionem habueritis ad invicem.»</i></p> <p>✚ <i>Dixit Ihesus discipulis suis: «In hoc cognoscent...»</i></p>	<p>14 Por eso reconocerán</p> <p><i>«Por eso reconocerán que sois mis discípulos: si os tenéis amor los unos a los otros.»</i></p> <p>✚ <i>Dijo Jesús a sus discípulos: «Por eso reconocerán...»</i></p>
--	--

<p>15 Diligamus nos ad invicem</p> <p><i>Diligamus nos invicem quia caritas ex Deo est; et qui diligit fratrem suum, ex deo natus est et videt Deum.</i></p>	<p>15 Amémonos los unos a los otros</p> <p><i>Amémonos los unos a los otros porque el amor viene de Dios; y quien ama a su hermano nace de Dios y ve a Dios.</i></p>
--	--

<p>16 Ubi est caritas et dilectio</p> <p><i>Ubi est karitas et dilectio ibi sanctorum est congregatio; ibi nec ira est nec indignatio sed firma caritas in perpetuum. Christus descendit mundum redimere ut liberaret a morte hominem; exemplum praebuit suis discipulis ut sibi invicem pedes abluerent.</i></p> <p>✚ <i>Et hoc mandatum habemus habeo, ut qui diligit Deum, diligat et fratrem suum. Ubi est...</i></p>	<p>16 Donde hay caridad y amor</p> <p><i>Donde hay caridad y amor está la asamblea de los santos; no hay ni ira ni indignación, sino firme amor para siempre. Cristo vino al mundo para redimirnos y liberar a los hombres de la muerte; dio ejemplo a sus discípulos para lavarse los pies unos a otros.</i></p> <p>✚ <i>Y tenemos este mandamiento, que el que ama a Dios, ama a su hermano. Donde hay...</i></p>
---	---

18

Una sabbati surrexit

*Una sabbati surrexit valde mane,
sic apparuit Mariae Magdalenae
quae discipulis occurrit nuntiare.
Timeamus et amemus Deum vivum;
ubi caritas et amor ibi Deus.*

*Vere Dominus surrexit, sicut dixit,
de sepulchro resurrexit pastor bonus.
Timeamus...*

✠ *Duo angeli sedebant ad sepulchrum;
mulieres lamentabant et dicebant:
«Ubi posuisti eum?» Et dicebant: «Vere
Dominus...»*

✠ *Sanguine suo nos redemit precioso,
claustra inferni confregit miserando;
ad baptismum nos vocavit
renascendo spem nobis repromisit
resurgendo. Timeamus...*

✠ *Duobus discipulis in via se ostendit,
ceteris se manifestavit in conclavi,
videntibus illis caelos penetravit
spiritum sanctum super eos inflamavit.
Vere Dominus...*

✠ *Unde petimus ab illo illuminari
blandimenta
huius mundi devitare ad supernam
felicitatem respiraret,
inter agmina sanctorum collacari.
Timeamus...*

18

Un sábado resucitó

*Un sábado resucitó,
así se le apareció a María Magdalena
y a los discípulos que iban a anunciar.
Temamos y queramos al Dios vivo;
donde hay caridad y amor allí está
Dios.*

*De verdad, el Señor resucitó, tal y
como había dicho,
del sepulcro resucitó el pastor bueno.
Temamos...*

✠ *Dos ángeles estaban sentados en el
sepulcro;
mientras las mujeres se lamentaban y
decían: ¿Dónde lo pusieron? Y decían:
«De verdad, el Señor...»*

✠ *Nos redimió con su preciosa sangre,
rompió las barreras del infierno con
piedad;
nos permitió renacer con el bautismo
y nos prometió esperanza resucitando.
Temamos...*

✠ *Se apareció a dos discípulos por el
camino,
se apareció a otros que estaban
reunidos,
viéndolos entró en el cielo
e infundió el Espíritu Santo sobre
ellos.
De verdad, el Señor...*

✠ *Por eso le pedimos ser iluminados,
evitar los halagos de este mundo para
respirar la felicidad celestial,
para ser colocados entre las filas de los
santos. Temamos...*

✠ *Hic est dies in quo Christi precioso,
est in sanguine redemptus mundus totus,
in quo ovem que erravit pastor bonus
ad ovile reportavit ulnis sacris.
Timeamus...*

✠ *Mortem etiam per stultam mulierem
a paradiso suscepit mundus olim.
Dignum fuit ut per bonam mulierem,
a sepulchro vita mundus obaudire.
Timeamus...*

✠ *Mors in orbem introivit sub peccato
quod commisit primus sub homo per
mandatum,
et ab illo usque ad Christum perduravit
qui per crucem vita mundi renovatum.
Timeamus...*

✠ *Adam vetitum cum lignum usurparet,
mortem nobis propinaret secundum
lignum Christus crucis contractavit vitam
nobis in perpetuo formidavit et donavit.
Timeamus...*

✠ *Este es el día en el que el mundo
entero es redimido por la sangre
preciosa de Cristo,
el día en el que el buen pastor hizo
volver al redil, con sus codos sagrados,
a las ovejas descarriadas. Temamos...*

✠ *La muerte entró en el mundo por el
pecado cometido por la mujer
insensata del paraíso. Fue digno que
gracias a una buena mujer el mundo
disfutara de la vida desde el sepulcro.
Temamos...*

✠ *La muerte entró en el mundo por el
pecado
que cometió el primer hombre por
mandato,
y, desde entonces, continuó hasta
Cristo que, a través de la cruz, renovó
la vida del mundo. Temamos...*

✠ *Cuando Adán utilizó el árbol
prohibido,
nos ofreció la muerte según el leño;
Cristo contrajo la vida en la cruz
y nos la dio para siempre. Temamos...*

19
Tellus ac ethera iubilat

*Tellus ac aethera jubilent in magni
cena principis,
qui protoplasti pectora vitae purgavit
ferculo.*

✠ *Hac nocte factor omnium potenter,
in mysterio carnem suam cum
sanguine
in escham transfert animae. Tellus...*

19
Que la Tierra y el cielo se alegren

*Que la Tierra y el cielo se alegren por la
gran cena del príncipe,
que limpió nuestras almas del pecado
gracias al pan de vida.*

✠ *Esta noche, el poderoso hacedor de todo,
misteriosamente convierte su carne y su
sangre
en alimento para el alma. La Tierra...*

✠ *Excelsis surgens dapibus praebet
formam mortalibus,
humilitatis gratia Petri petens vestigia.
Tellus...*

✠ *Pallet servus obsequio cum
angelorum Dominum,
ferendo lympham linteum, cernit caeno
procumbere. Tellus...*

✠ *Permitte Simon ablui acta figurant
mystica,
dum summus una bajulo quod cinis
servet cineri. Tellus...*

✠ *Lavator thoris accubat verbique:
favos aggregat
quos inter hostem denotat necis qui
dolos ruminat. Tellus...*

✠ *Trux Juda lupe pessime fers agno,
miti basia dans membra loris regia,
quae sorde tergunt saecula. Tellus...*

✠ *Nexis solvuntur hodie carnis ac
cordis carcere,
ungens sacratur chrismatis spes inde
datur miseris. Tellus...*

✠ *Victori mortis inclytam pangamus
Christo gloriam,
cum Patre et Sancto Spiritu qui nos
redemit obitu. Tellus...*

✠ *Desde lo más alto, toma forma de los
mortales,
y con gracia y humildad pide los pies de
Pedro para lavarlos. La Tierra...*

✠ *El siervo , en obediencia al Señor de los
ángeles,
lo ve, llevando una toalla, arrodillado en el
suelo. La Tierra...*

✠ *Permite Simón que le lave la figura
mística,
mientras que la falda del más alto Señor
guarda las cenizas de las cenizas. La
Tierra...*

✠ *La persona que lava se agacha y dice:
entre los reunidos se encuentra el enemigo
que ya masca la traición. La Tierra...*

✠ *En la manada de Judá, el lobo hirió al
cordero de la peor manera, dando un beso
al rey, que por los siglos purgará el pecado.
La Tierra...*

✠ *Los lazos de la prisión del corazón y de
la carne se están soltando hoy,
se consagra la unción del crisma y se da así
la esperanza a los pobres. La Tierra...*

✠ *Demos gloria a Cristo, vencedor de la
muerte,
con el Padre y el Espíritu Santo que nos
redimió de la muerte. La Tierra...*

In tempore Paschali. Visitatio Sepulchri /
En el tiempo Pascual. Visita al sepulcro

<p>21 Vidi Aquam</p> <p><i>Vidi aquam egredientem de templo a latere dextro, alleluia.</i> <i>Et omnes, ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent: alleluia, alleluia.</i></p> <p>✠ <i>Haec dies, quam fecit Dominus, exsulemus, et laetemur in ea.</i></p> <p>✠ <i>Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.</i></p>	<p>21 Vi agua</p> <p><i>Vi salir agua del templo por el lado derecho, aleluya.</i> <i>Y todos, a los que llegó aquella agua, se salvaron y dicen: aleluya, aleluya.</i></p> <p>✠ <i>En estos días, cuando lo haga el Señor, regocijémonos y alegrémonos por eso.</i></p> <p>✠ <i>Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, como era en un principio, y ahora, y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.</i></p>
--	---

“Concluida la oración y *benedicamus de laudes*, van a quitarse los sobrepellices, y la cantora mayor con las que tiene nombradas para los cánticos de los ángeles, y de las Marías, esto es, dos clérigas para el de los ángeles, y dos de las menores del coro, aunque sean novicias, teniendo la cruz. Y así mismo, las dos que se revistieron para llevar los cirios al *benedictus*, que no son ángeles, salen del trascoro con las velas y los ciriales encendidos, delante de las dos destinadas para dicho cántico; así pues, cuando salen del trascoro, delante de la silla prioral, dicen:

<p>23 Ortum predestinatio <i>[Anexo, ff. 173v-174r]</i></p> <p><i>Ortum predestinatio parvo sabatto spatio provideat in proximo divitatis prothasio, ortum pomorum vario parinsignem edulio quantum virtutum precio quoequalis elisio.</i></p>	<p>23 El surgimiento de la predestinación <i>[Anexo, ff. 173v-174r]</i></p> <p><i>La Predestinación, para el pequeño espacio del Sábado Santo, ha elegido este jardín próximo a la ciudad, un jardín de frutas muy sencillo lleno de toda variedad de alimentos.</i></p>
--	--

<p><i>In hoc magnus centurio et nobilis decurio Florem Marie e proprio sepevelit in tumulo. Flos autem die tercio qui floret ab initio.</i></p> <p><i>Refluorit e tumulo summo mane diluculo.</i></p>	<p><i>Es aquí donde el gran centurión y el noble consejo enterraron la flor de María.</i></p> <p><i>Y la flor, que brota desde el primer día, volvió a florecer al tercer día.</i></p> <p><i>Surgió en lo alto del montículo temprano en la mañana.</i></p>
---	---

Comienzan a decir el primer verso, y las ceroferarias van deteniéndose y esperándolas. Después de dos pasos dicen ellas mismas otro verso y luego otro; de suerte que el último han de decirlo en las gradas grandes. Concluido este, se suben las dos [las llamadas ángeles de Pascua] al altar del coro de mano derecha: la mayor se sitúa en la parte de la puerta, y la otra, al otro extremo, habiendo quitado de allí el banco en el que están los cirios. Se advierte que estas dos, desde que salen del trascoro, han de llevar sobre el rostro los volantes. Las ceroferarias se quedan en el banco de las escolanas, cerca de la grada del altar. Las que hacen de ángeles, estando en el altar...

<p>24 Venite et videte <i>[E-H, Archivo de la Catedral de Huesca, ms. 8, fol 4r]</i></p> <p><i>Venite et videte locum ubi positas erat Dominus alleluia alleluia.</i></p>	<p>24 Venid y veréis <i>[E-H, Archivo de la Catedral de Huesca, ms. 8, fol 4r]</i></p> <p><i>Venid y veréis el sitio donde fue puesto el Señor, aleluya, aleluya.</i></p>
---	---

<p>25 Quem queritis in sepulcro <i>[Anexo, ff. 174v-175r]</i></p> <p><i>Interrogatio: Quem quaeritis in sepulchro, o Christicolae?</i></p> <p>y las tres responden: Jesum Nazarenum.</p> <p><i>Responsio: Jesum Nazarenum crucifixum, o caelicolae.</i></p>	<p>25 A quién buscáis en el sepulcro <i>[Anexo, ff. 174v-175r]</i></p> <p><i>Interrogación: ¿A quién buscáis en el sepulcro, oh cristianos?</i></p> <p>y las tres responden: A Jesús el Nazareno.</p> <p><i>Responsio: a Jesús el Nazareno crucificado, ¡oh, siervos celestiales!</i></p>
--	--

<p>la otra clériga del altar dice: Non est hic,</p> <p><i>Angeli: Non est hic; surrexit, sicut praedixerat.</i></p> <p><i>Ite, nuntiate quia surrexit [de sepulchro] Alleluia</i></p> <p style="text-align: center;"><i>✠ Ad sepulcrum residens angelus nunciat resurrexisse Christum. En ecce completum est illud quod olim ipse per prophetam dixerat ad Patrem, taliter inquiens: Resurrexi... Alleluia.</i></p>	<p>la otra clériga del altar dice: No está aquí,</p> <p>Ángeles: No está aquí; ha resucitado, como había dicho. Ve, anuncia que ha resucitado.</p> <p>Aleluya</p> <p style="text-align: center;"><i>✠ Un ángel sentado en el sepulcro anunció que Cristo había resucitado. Y he aquí que se cumple lo que una vez, había anunciado al Padre por medio del profeta diciendo así: He resucitado.</i></p> <p>Aleluya</p>
--	---

...y las Marías comienzan a salir del trascoro. Primero, con este orden, delante va la cantora; después, la mayor de orden de las dos; y después, la otra. Todas llevan los vasos del unguento en las manos levantados sobre los volantes, y esconden las manos debajo del volante. La tercera vez que dicen el *venite*, llegan a las gradas grandes y acaban de subir las mientras lo dicen. Al final de las escaleras, se sitúan detrás del facistol con el rostro vuelto hacia la presidente, que estará donde entonó el *Te Deum laudamus*. La cantora se coloca en medio y la mayor de las clérigas que están en el altar dice el primer verso.

<p>26</p> <p>Pascha nostrum immolatus est Christus.</p> <p><i>Epulemur in azymis sinceritatis et veritatis... Alleluia</i></p> <p><i>Alleluia.</i></p>	<p>26</p> <p>Cristo fue sacrificado para nuestra Pascua.</p> <p><i>Festejemos con el pan de la sinceridad y la verdad... Aleluya</i></p> <p><i>Aleluya</i></p>
--	--

<p>27</p> <p>Victimae paschali laudes</p> <p><i>Victimae paschali laudes immolent Christiani. Agnus redemit oves: Christus innocens Patri reconciliavit peccatores. Mors et vita duello conflixere mirando: dux vitae mortuus, regnat vivus. Dic nobis Maria, quid vidisti in via? Sepulcrum Christi viventis, et gloriam vidi resurgentis: angelicos testes, sudarium, et vestes. Surrexit Christus spes mea: praecedet suos in Galilaeam. Credendum est magis soli Mariae veraci quam Judaeorum Turbae fallaci. Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: Tu nobis, victor Rex, miserere. Amen. Alleluia.</i></p>	<p>27</p> <p>Las alabanzas a la víctima pascual</p> <p><i>Los cristianos inmolan a la víctima pascual. El cordero redime a las ovejas: Cristo inocente reconcilió a los pecadores con el Padre. La muerte y la vida un duelo asombroso entablan: el líder de la vida está muerto, los vivos reinan. Dinos, María, ¿Qué viste en el camino? A Cristo del sepulcro vivo, y vi la gloria del resucitado: testigos angelicales, sudario y ropa. Cristo ha resucitado mi esperanza: irá a Galilea delante de los suyos. Es más de creer María sola verdadera que la multitud equivocada de judíos. Sabemos que Cristo ha resucitado verdaderamente entre los muertos: Tú, Rey victorioso, ten misericordia de nosotros. Amén. Aleluya.</i></p>
--	---

La mayor de las dos Marías dirá **Agnus redemit ove** y la segunda, que es la tercera María, debe decir **Mors, et vita**. Después, va la cantora donde está la presidente y, haciéndose mutuamente inclinación, canta la presidente **Dic nobis Maria**; entonces, la cantora se sube al altar donde están los ángeles, toma el sudario que está sobre el altar y, mientras lo despliega, va cantando **Sepulcrum christi viventi**. Cuando dice **Angelicos testes**, teniendo el sudario desplegado con las dos manos, se vuelve hacia el coro para que todos lo vean y, cantando siempre hasta acabar la prosa, vuelve a poner el sudario encima del altar. El último verso de esta prosa, lo dice todo el convento (**Scimus Christum**).